

**ELENA LILIANA POPESCU** (b. July 20 1948 in Turnu Măgurele, Teleorman) is a Romanian poet, translator and editor. Member of the Writers' Union of Romania, section Poetry. Member of Romanian PEN Centre.

### Education

- High School “Bogdan Petriceicu Hașdeu”, Buzău (1960-1965)
- Faculty of Mathematics, University of Bucharest (1965-1970)
- Ph.D. in Mathematics - Specialty Algebra, 1981

### Professional activity

- Full Professor, Faculty of Mathematics and Computer Science, University of Bucharest
- Author (alone or in collaboration) of scientific books and articles (in scientific journals published in Romania or abroad)

### Publishing activity

After 1989 she was involved in the social, civic and political life from Romania, writing articles of general interests, and on contemporary Romanian life. Her literary activity aims mainly towards poetry and translations from the world's philosophical and spiritual literature.

Some of her poems have been translated in English, German, Spanish, French, Portuguese, Dutch, Italian, Serbian, Chinese, Hungarian, Latin, Hebrew, Polish, Turkish and Urdu, and have been published in literary magazines from Romania and also from abroad (Argentina, Bolivia, Brazil, Canada, Chile, Cuba, El Salvador, Estonia, Germany, Italy, Hungary, Mexico, Nicaragua, Pakistan, Poland, Serbia, Spain, Taiwan, Turkey, USA).

Also she had published in literary magazines various translations of the contemporary poetry from Argentina, Austria, Brazil, Belgium, Bolivia, Chile, Colombia, Estonia, Italy, Honduras, Mexico, Nicaragua, Panama, Portugal, Peru, Puerto Rico, Spain, Taiwan, USA.

For the literary activity Elena Liliana Popescu has received the *Special Diploma* at the International Festival of Poetry, Uzdin (Serbia, 1997), the *First prize* at the Poetry Festival Novalis, Munich (Germany, 1998), *Special Diploma* at the *X Certamen de Poesia “Leonardo Cercós”* (Palma de Mallorca, Spain, 2007), and *Diploma de reconocimiento y merito*, at Embassy of Spain from Bucharest, Romania (2011).

### Poetry

1. *Ție (To you)*, University Press, Bucharest 1994);
2. *Tărâmul dintre Gânduri (The Realm between Thoughts)*, University Press, Bucharest 1997);
3. *Cânt de Iubire - Song of Love* (bilingual volume of poetry, English version: Adrian George Sahlean, Herald Press, Bucharest, 1999);
4. *Imn Existenței (Hymn to Existence)*, Herald Press, Bucharest, 2000);
5. *Cânt de Iubire - Pesma Liubavi* (Serbian version by Draga Mirjanic, Savez Srba u Rumuniji Press, Timișoara, 2001), bilingual volume of poetry;
6. *Pelerin (Pilgrim)*, Dacia Press, Cluj-Napoca, 2003);
7. *Peregrino (Pilgrim)*, Spanish version by Joaquín Garrigós, Empireuma Press, Orihuela, Spain, 2004), bilingual volume of poetry;
8. *Cuán grande es la tristeza<sup>1</sup>*, (Spanish version by Joaquín Garrigos and Dan Munteanu, selection and illustrations: Ramón Fernández, Alicante, e-book, Como el rayo, Spain, 2005);
9. 愛之頌 (*the Chinese version of Song of Love*, in Chinese by Lee Kuei-shien, Taiwan, 2006);

---

<sup>1</sup> <http://ramonfernandez.revistaperito.com/elena.pdf>;

10. *Un solo canto*<sup>2</sup> (Spanish version by Joaquín Garrigós and Dan Munteanu, e-book, Poéticas, Argentina, 2006);
11. *Himno a la Existencia* (Spanish version by Joaquín Garrigos and Adrian Mac Liman, Editores, Mexico, 2006);
12. *Imn Existenței*<sup>3</sup>, (E-book, Wikisource, 2007);
13. *Cât de aproape... - Lo cerca que estabas* (Spanish version by Joaquín Garrigos and Dan Munteanu Colán, Pelerin Press, Bucharest, 2007);
14. *Cânt de Iubire - Song of Love* (Second edition, English translations by A. G. Sahlean (1<sup>st</sup> edition 1999), Pelerin Press - Bucharest & Lumina Lină Press - New York, 2007);
15. *Unde ești, Timp?* (*Time, where have you gone?*, Curtea veche Press, Bucharest 2007);
16. *Poeme (Poems)*, Lahore, Pakistan, 2008), bilingual volume of poetry Romanian and Urdu, translated by A.D.R. Choudary;
17. *Peregrino (Pilgrim)*, Portuguese version of *Pelerin* by Luciano Maia, Brazil, 2009);
18. *Dacă - un singur poem (If - a single poem)*, Pelerin Press, Bucharest, 2009) - the poem *If* in Romanian and 42 translations in different languages;
19. *Song of Love - 愛之頌* (Showwe Information Co. Taipei, Taiwan, 2010), *English and Chinese version of Cânt de Iubire - Song of Love*, in Chinese by Lee Kuei-shien edition in bilingual with English translation by Adrian George Sahlean;
20. *Hymn to the Life* (Showwe Information Co. Taipei, Taiwan, 2011), dedicated to her husband Nicolae, volume of poetry, translation into Chinese by Lee Kuei-shien;
21. *Além do azul • Dincolo de azur (Beyond to azure)*, bilingual volume, Portuguese version by Luciano Maia, Smile Press, Brazil, 2012) (with Luciano Maia)
22. *Trei poeme din Europa – Three Poems from Europe* (Pelerin Press, Bucharest, 2013), 42-lingual volume, dedicated to the memory of her husband;
23. *Cânt de Iubire - Song of Love - Chanson d'Amour*, (Pelerin Press, Bucharest, Romania & Destine Literare Press, Montreal, Canada, 2013), trilingual volume (Romanian, English and French);
24. *Cânt de Iubire - Canto de Amor (Song of Love)*, Trilce Press, Salamanca, Spain, 2014), bilingual volume, Spanish version by Garrigós and Moisés Castillo, opening de Alfredo Pérez Alencart, foreword de Hugo Gutiérrez Vega, illustrations de Miguel Elías;
25. *Dacă ai ști - 22 x 29* (Pelerin Press, 2015), 29-lingual volume;
26. *Doar tăcerile - Csak a hallgatásokat* (Europrint Press, 2015), bilingual volume, translated in hungarian by Irén P. Tóth;
27. *Trei Poeme din Europa - Three Poems from Europa* (Sud Est Top Production, Bucharest, 2016), multilingual audiobook in European Union languages;
28. *Cânt de Iubire - Canto d'amore* (Ed. Pellicano, collection *Poetry by the Planet*, Roma, Italy, 2016), italian version by Stefano Strazzabosco, preface by Antonino Caponnetto

### **To appear**

29. *Imn Existenței - Hino À Existência (Hymn to Existence)* bilingual volume, Portuguese version by Luciano Maia; (Brazil)
30. *Dacă - If*, 80-lingual volume;
31. *Cânt de Iubire - Canto de Amor (Song of Love)*, bilingual volume, Portuguese version by Luciano Maia (Brazil)

---

<sup>2</sup> [http://www.poeticas.com.ar/Biblioteca/Un\\_solo\\_canto/frame.html](http://www.poeticas.com.ar/Biblioteca/Un_solo_canto/frame.html);

<sup>3</sup> [http://ro.wikisource.org/wiki/Autor:Elena\\_Liliana\\_Popescu](http://ro.wikisource.org/wiki/Autor:Elena_Liliana_Popescu)

## Translations

32. *Introspecția (Introspection)*, by Ramana Maharishi, from English, Axis Mundi Press, Bucharest, 1993);
33. *Înțeleptul de la Arunachala (The sage from Arunachala)*, from English, talks with Ramana Maharishi, Vol. I, Herald Press, Bucharest, 1997);
34. *Înțeleptul de la Arunachala (The sage from Arunachala)*, from English, Vol. II, Herald Press, Bucharest, 1997);
35. *Viața Impersonală (Impersonal Life)*, from French, Papirus Press, Râmnicu Vâlcea, 1994);
36. *Caosmos. Katharsis nu doar pentru mine (Chaosmos, Katharsis not only for me)*, by Moises Castillo, from Spanish, Dacia Press, Cluj, 2002);
37. *Introspecția. Poeme (Introspection. Poems)*, by Ramana Maharishi, from English, Editura Asociației Literare ȚIE, Bucharest, 2004);
38. *Poesías (Poetry)*, by Theodor Damian, Spanish version, from Romanian, in collaboration, Lumină Lină, New York, 2005);
39. *Frumusețea Tandreței (The Beauty of Tenderness)*, by Lee Luei-shien, from English, Pelerin, Bucharest, 2006);
40. *Viața Impersonală (Impersonal Life)*, from French, second edition revised, Pelerin, Bucharest, 2007);
41. *Harpă de umbră și lumină* (by Lina Zerón, from Spanish, Pelerin Press, Bucharest, 2007);
42. *Gânduri peregrine* (by Hugo Gutiérrez Vega, from Spanish, Pelerin Press, Bucharest, 2009);
43. *Ora Amurgului (The hour of Twilight)*, by Lee Kuei-shien, from English, Pelerin Press, Bucharest, 2012);
44. *Visul Apei* (by Ana María Vieira, from Spanish, Pelerin Press, Bucharest, 2012);
45. *Tablou de cenușă - Cuaderno de ceniza* (by André Cruchaga, from Spanish, El Salvador, 2013) (with Andrei Langa, Elisabeta Botan and Alice Valeria Micu);
46. *Seva Antipozilor - Savia de las Antípodas* (by Alfredo Pérez Alencart and Miguel Elías, from Spanish, Pelerin Press, Bucharest, 2014),
47. *20 Love Poems to Chile* (de Lee Kuei-shien, Six Languages Edition: Chinese-Taiwanese English-Spanish-Russian-Romanian, Taiwan, 2015), from English (with Vlad Copil);

## Other books

48. *Zborul. Vis și Destin (Flying. Dream and Destiny)*, Hermes Press, Bucharest, 1999), a collection of memories and poetry by George Ioana, Elena Liliana's father – editor;
49. *Clar de Lună - Luar* (poetry by Mihai Eminescu, into Portuguese by Luciano Maia, Pelerin Press, 2006) – editor;
50. *Cosmos uman* (poetry by Victor Sahleanu, Pelerin Press, Bucharest, 2009) – editor;
51. *Nicolae Popescu – The Man, Mathematician and Mentor*, University Press, Bucharest 2011) – editor;
52. *Starea a patra - Turiya* (Author anonym, Pelerin Press, Bucharest, 2013) – editor

## Anthologies

1. *Beyond the Horizon* (The national Library Poetry, Owings Mills, U.S.A., 1998);
2. *O antologie a poetelor din România* (An Anthology of Romanian Women Poets, Muzeul Literaturii Române Press, Bucharest, Romania, 2000);
3. *A la sombra del Tigre. Cartografía poética del mundo latino* (Solar, Servicios Editoriales, S.A. de C.V., Morelia, México, 2003);
4. *Daniil Sandu Tudor* (Panaghia, Vatra Dornei, 2004);
5. *Taller de Poesía, XVI* (Spania, 2004);
6. *Taller de Poesía, XVII* (Spania, 2005);

7. *Poemas de Lucian Blaga, Luciano Maia, y Elena Liliana Popescu* (Editorial de la Universidad Católica Argentina, Argentina, 2005);
8. *Conjuro de Luces* (Mexico, 2006);
9. *Memoria poética* (Managua, Nicaragua, 2006);
10. *Agenda poética del año 2008* (México, Linajes y Amarillo Press, 2007);
11. *Ciuciurlu-a Vrearijei - Şepotot na Ljubovta* (Vasiliana'98 Press, Iasi, 2007), edited by Vanghea Mihanj-Steryu, aromanian-macedonian, translated by Vanghea Mihanj-Steryu and Anita Steryu-Dragovich;
12. *Zborul cuvintelor - Fluturimi i fjalëve* (*The fly of the words*, Bucharest, 2009), anthology of Romanian and Albanian Poets, translated by Baki Ymeri;
13. *Inventario azul* (Poems from America, Europe, Africa and Asia, Peru, 2009);
14. *Mis amigos, en latín, poemas de autores vario* (Buenos Aires, Argentina, 2009), in Spanish by Raúl Lavalle;
15. *Memoria poética* (Managua, Nicaragua, 2010);
16. *Şiir her yerdedir* (*Poetry is everywhere*, Istanbul, Turkey, 2010), anthology in English and Turkish;
17. *El color de la Vida* (*The color of the Life*, Salamanca, Spain, 2012) volume of poetry, dedicated to Cristóbal Gabarrón;
18. *World Poetry Almanac* (Ulaanbaatar, Mongolia, 2012);
19. *An Anthology of World's Woman Poetry* (Taipei, Taiwan, 2013), in Chinese by Lee Kuei-shien;
20. *Memoria poética* (Managua, Nicaragua, 2013);
21. *Um extenso continente II - A Ilha* (RVJ Press, Castelo Branco, Portugal, 2014), book of poetry, dedicated to the poet António Salvado;
22. *Lo más oscuro* (by Alfredo Perez Alencart, Trilce Ediciones, Spain, 2015);
23. *Flame Tree Are in Blossom* (Multilingual anthology, Taiwan, 2015)

### **Collaborations to literary magazines**

1. "Revista de la Universidad Católica Argentina", "La bodega del diablo" (Argentina);
2. "Página Siete", "La Palabra" (Bolivia);
3. "Literarte" (Brazil);
4. "The Ambassador", "Atheneum", "Observatorul", "Azularte", "Destine Literare" (Canada);
5. "Trilce", "Añañuca", "Cinosargo", "Koyawe" (Chile);
6. "Arquitrave", "La Urraka" (Colombia);
7. "La Jiribilla", "Calle B" (Cuba);
8. "Akadeemia" (Estonia);
9. "Observator München", "Agero Stuttgart", "Alternanțe" (Germany);
10. "Muse India", "Achena Yatri" (India);
11. "Arkad", "Magyarul Bábelben" (Hungary)
12. "Isla negra", "Ephemeris", "Margutte" (Italy);
13. "Alforja", "Casa del Tiempo", "La Jornada Semanal", "Universo de El búho", "La Otra", "El Subterráneo"(Mexico);
14. "World Poetry Almanac" (Mongolia);
15. "Anide", "El Nuevo Diario: Nuevo Amanecer Cultural" (Nicaragua);
16. "Teatr, Slowa i Tanka" (Poland);
17. "Autana" (Puerto Rico);
18. "Timpul" (Republica Moldova);

19. "Convorbiri literare", "Poezia", "Cronica", "Nord Literar", "Contemporanul", "Familia", "Hyperion", "Litera", "Oglinda Literară", "Meandre", "Sud", "Orient Latin", "Cetatea literara", "Pro Saeculum", "Arcade", "Argos", "Singur", "Cuib", "Revista nouă" (Romania);
20. "Knjivni Jivot", "Naša Reč", "Oglinda", "Tibiscus", (Serbia);
21. "Azahar", "Como el rayo", "Cuadernos del Ateneo de la Laguna", "Empireuma", "La Vega es", "La Columna", "Perito", "Portada", "Republica de las Letras", "Rumano en el mundo", "Letras Rumanas", "2C, La Opinion de Tenerife", "Ágora-Papeles de Arte Gramático", "El Adelanto", "Crear en Salamanca" (Spain);
22. "Taiwan Daily", "Li Poetry" "Epoch" (Taiwan);
23. "Hayal", "Yasakmeyve" (Turkey);
24. "Letras-Uruguay" (Uruguay);
25. "Chrysalis", "Lumina Lină-Gracious Light", "Alcándara", "Syndic Journal" (USA)

### **Participation in literary events abroad**

1. *Canto de amor de un poeta matemático de Romania*, presentation of the author, "Orihuela, Spain, 2003;
2. *Encuentro de Poetas del Mundo Latino*, International Festival of Poetry, Ciudad de México and Morelia, Mexico, 2003;
3. Presentation of the book *Pelerin (Pilgrim)*, New York, SUA, 2003;
4. Presentation of the book *Peregrino (Pilgrim)*, Feria del Libro de Madrid (Madrid Book Fair), 2004;
5. *Encuentro de Poetas del Mundo Latino*, International Festival of Poetry, Ciudad de México and Morelia, Mexico, 2005;
6. *Segundo Festival Internacional de Poesia de Granada*, International Festival of Poetry, Nicaragua, 2006 ;
7. *Dialogue in the contemporary World of Poetry*, Université Paris 3, UFR, Etudes Italiennes et Roumaines, Paris, France, 2006;
8. *XI Festival Internacional de Poesía de la Habana*, International Festival of Poetry, Cuba, 2006;
9. Presentation of the book *Peregrino (Pilgrim)*, Habana, Cuba, 2006;
10. *XIV Festival Internacional de Poesía: Mujeres poetas en el País de las Nubes*, International Festival of Poetry, Mexico, 2006;
11. Presentation of the book *Himno a la Existencia (Hymn to Existence)*, UNAM, Ciudad de México, México, 2006;
12. *XII Encuentro internacional del Mundo de la Cultura*, International Festival of Poetry, La Serena, Coquimbo, Chile, 2007;
13. Presentation of the book *Cât de aproape... - Lo cerca que estabas...*, Coquimbo, Chile, 2007;
14. *Congreso Internacional de Escritores bajo el lema "Chile Tiene La Palabra: Latinoamerica en el Corazon"*, Santiago de Chile, Valparaíso, Chile, 2007;
15. *27a Feria Internacional del Libro de Santiago*, Chile, 2007;
16. 21 Salao Nacional de Poesia *Psu Poetico*, Montes Claros, Brazil, 2007;
17. *Invitacion a la lectura*, Zaragoza, Aragon, Spain, 2008;
18. 22 Salao Nacional de Poesia *Psu Poetico*, Montes Claros, Brazil, 2008;
19. *VI Festival Internacional de Poesía de Granada*, International Festival of Poetry, Nicaragua, 2010;
20. *Traghetti di Poesia*, International Festival of Poetry, Cagliari, Italia, 2010;
21. *Şiir Istanbul*, International Festival of Poetry, Istanbul, Turkey, 2010;
22. Presentation of the book *Além do azul - Dincolo de azur* (with Luciano Maia, Fortaleza, Ceará, Brazilia, 2012);

23. *IX Festival Internacional de Poesía de Granada*, International Festival of Poetry, Nicaragua, 2013;
24. *XII Simposio Internacional Rubén Darío, bajo el lema “Rubén Darío Precursor de la Unidad Latinoamericana”*, International Symposium dedicated to Rubén Darío (León, Nicaragua, 2014);
25. Presentation of two books: *Trei poeme din Europa - Three Poems from Europe* and *Himno a la Existencia (Hymn to Existence)* – León, Nicaragua, 2014;
26. Presentation of two books: *Cânt de Iubire - Canto de Amor* (Spain, 2014) and *Seva Antipozilor - Savia de las Antípodas* (2014) – University of Salamanca, Spain, 2014

Web page: <http://www.elena-liliana-popescu.ro/>